

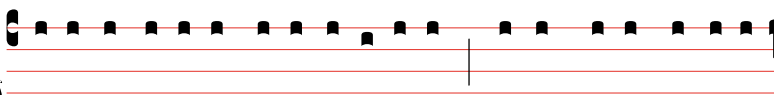
DOMINICA IN SEPTUAGESIMA

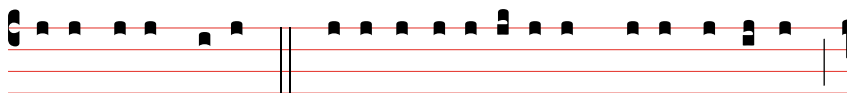
AD MATUTINUM

DIMANCHE DE LA SEPTUAGÉSIMÉ

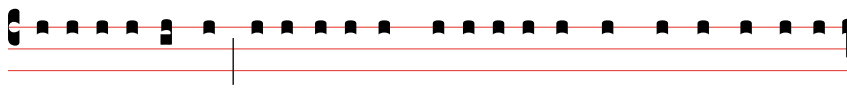
À MATINES



  
**D** OMI-NE, lá-bi- a me- a a-pé-ri- es. *R.* Et os me- um annunti-

  
á-bit laudem tu- am. *V.* De- us in adju-tó-ri- um me- um in-tén- de.

  
*R.* Dó-mi-ne ad adju-vándum me fe-stí-na. Gló-ri- a Pa-tri et Fí-li- o, et

  
Spí-ri-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in

  
sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

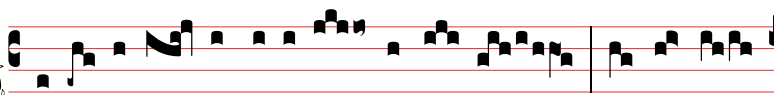
*V.* Seigneur, Vous ouvrirez mes lèvres. *R.* Et ma bouche annoncera Votre louange.

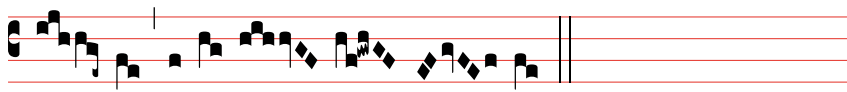
*V.* Dieu, venez à mon aide. *R.* Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

*V.* Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

*R.* Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

## INVITATOIRE

Ant.  
VII  
**P**   
ræ- oc- cu-pé- mus fá-ci- em Dó-mi- ni: \* et in-psal-

  
mis ju- bi- lé- mus e- i. ij



E-ní- te, exsul-témus Dó-mi-no, iu-bi- lémus De- o, sa-lu-tá-

ri- no- stro. Præ- oc-cu-pémus fá-ci- em e- ius in confes-si- ó- ne,

et in psalmis iu- bi- lé-mus e- i. *Æ.* Præ- oc- cu- pé- mus fá-ci-

em Dó-mi- ni: \* et in-psal- mis ju- bi- lé- mus

e- i. Quó- ni- am De- us magnus Dó-mi-nus, et rex magnus su-

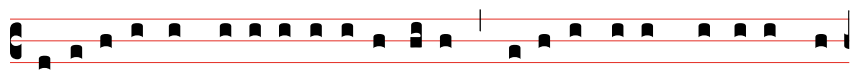
per omnes de- os. Quó-ni- am non re-pél-let Dó-mi-nus ple-bem su- am,

qui- a in ma-nu e- ius sunt omnes fi- nes ter- ræ, et al- ti- tú- di-

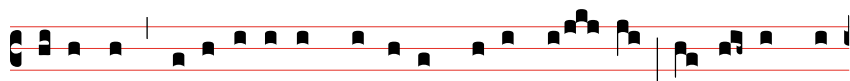
nes mónti- um i- pse cónspi- cit. \* et in- psal- mis

ju- bi- lé- mus e- i. Quó- ni- am i-psí- us est ma-re,

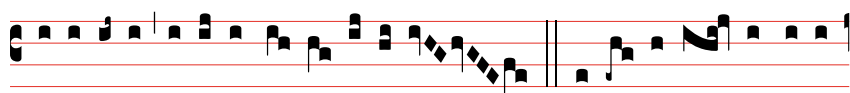
et ipse fe- cit il-lud, et á- ri- dam funda- vé- runt ma- nus e- ius. Ve- ní- te,



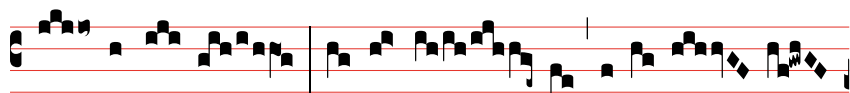
a-do-rémus, et pro-ci-dámus ante De- um, plo-rémus co-ram Dó-mi-no, qui



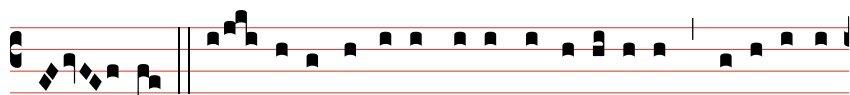
fe-cit nos, qui- a ipse est Dó-mi-nus, De- us no- ster, nos au- tem pó-



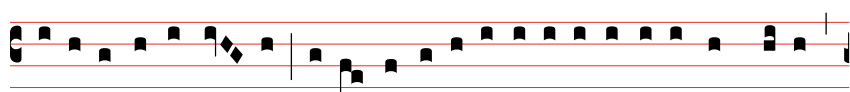
pu-lus e-ius, et o-ves pá-scu- æ e-ius. *Æ.* Præ- oc- cu-pé- mus fá-ci-



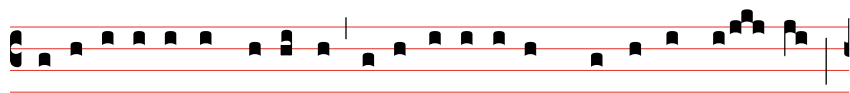
em Dó-mi- ni: \* et in-psal- mis ju- bi- lé- mus



e- i. Hó- di- e, si vo-cem e-ius au-di- é-ri- tis: «No- lí- te ob-



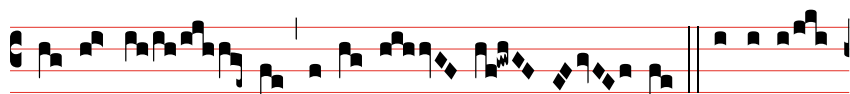
du-rá-re corda ve- stra, si- cut in e-xa-cerba-ti- ó-ne se-cúndum di- em



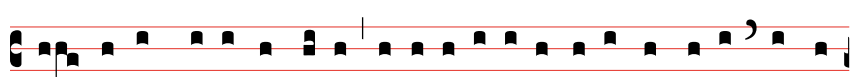
tenta- ti- ó-nis in de-sér-to: u-bi tenta-vé-runt me pa-tres ve- stri:



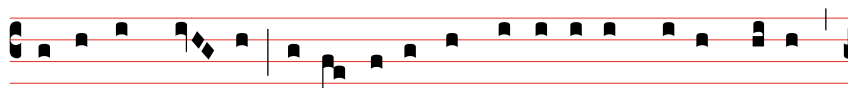
pro-ba- vé-runt et vi-dé-runt ó- pe- ra me- a.



\* et in-psal- mis ju- bi- lé- mus e- i. Quadra-gín-



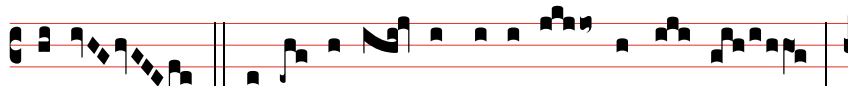
ta annis pró-xi-mus fu- i ge-ne-ra- ti- ó-ni hu- ic, et di- xi: Semper



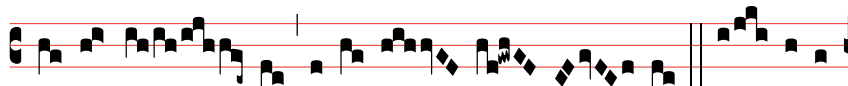
hi er-rant cor- de. I-psi ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as:



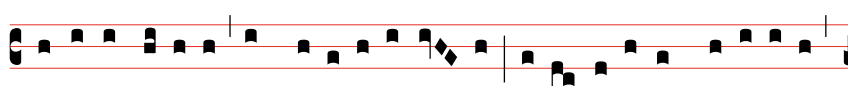
qui-bus iu-rá-vi in i-ra me- a: Si in-tro- í-bunt in ré-qui- em



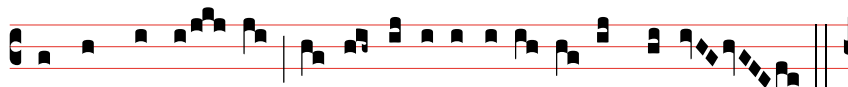
me- am.» *♩* Præ- oc- cu-pé- mus fá-ci- em Dó-mi- ni: \*



et in-psal- mis ju- bi- lé- mus e- i. Gló- ri- a



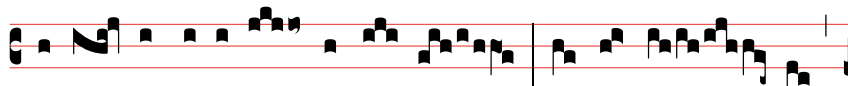
Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San-cto. Si- cut e-rat in princí-pi- o,



et nunc, et sem- per, et in sæ-cu-la sæ-cu- ló- rum. Amen.



\* et in-psal- mis ju- bi- lé- mus e- i. *♩* Præ- oc-



cu-pé- mus fá-ci- em Dó-mi- ni: \* et in-psal- mis



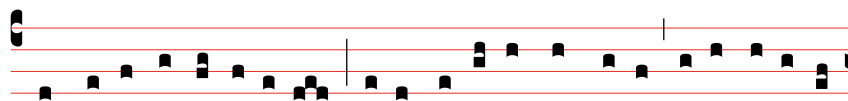
ju- bi- lé- mus e- i.

## HYMNE

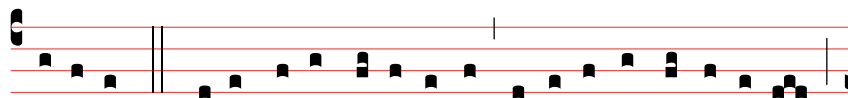
IV  
**P**ri-mo di-e, quo Tri-ni-tas Be-á-ta mundum cóndi-dit, Vel quo  
re-súrgens Cóndi-tor Nos, mor-te vi-cta, lí-be-rat: 2. Pul-sis pro-cul torpó-ri-  
bus, Surgamus omnes ó-ci-us, Et nocte quæ-rémus De-um, Prophé-ta  
si-cut præ-ci-pit: 3. Nostras pre-ces ut áu-di-at, Su-ámque dextram pó-rri-  
gat, Et expi-á-tos sórdi-bus Reddat po-ló-rum sé-di-bus: 4. Ut quique  
sacra-tí-ssi-mo Hu-jus di-é-i témpo-re Ho-ris qui-é-tis psál-li-mus,  
Do-nis be-á-tis mú-ne-ret. 5. Jam nunc, Pa-térna clá-ri-tas, Te pos-tu-  
lámus á-ffa-tim: Absint fa-ces li-bí-di-nis, Et omnis actus nó-xi-us.  
6. Ne foe-da sit, vel lúbri-ca Compá-gno nostri córpo-ris, Ob cu-jus ignes



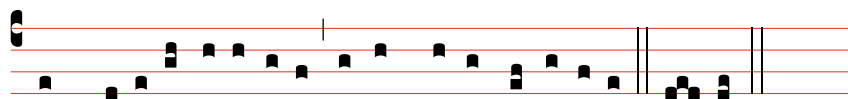
igni-bus A-vérnus u-rat á-crí-us. 7. Mundi Re-démptor, quæ-sumus,



Tu probra nostra dí-lu-as: No-bísque largus cómmo-da Vi-tæ pe-rénnis



cónfe-ras. 8. Præsta, Pa-ter pi-í-ssi-me, Pa-tríque compar Un-i-ce,



Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to Regnans per omne sá-cu-lum. A-men.

C'est le premier des jours, jour où la  
Trinité  
Dans sa béatitude a créé l'univers,  
Où le Créateur, en ressuscitant,  
A terrassé la mort et délivré le monde.

Bannissons loin de nous la tiédeur,  
Levons-nous tous, levons-nous sans  
retard,  
Du sein de la nuit, invoquons le Sei-  
gneur,  
C'est le Prophète-roi qui nous parle et  
nous presse.

Dieu entendra notre prière,  
Il nous tendra une main secourable,  
Purifiera notre âme des souillures  
Et nous rendra nos droits au Paradis.

Nous qui venons,  
En cette très sainte partie du jour,  
Chanter nos cantiques, durant les heures  
du repos,  
Nous aurons part aux récompenses éter-  
nelles.

Ô Jésus, splendeur du Père,  
Nous vous en supplions instamment,  
Eteignez en nous la flamme des passions,  
Et gardez-nous de toute action coupable.

Gardez nos corps et nos âmes  
Du souffle impur de la concupiscence,  
C'est à cause de ses feux,  
Que les feux de l'enfer brûlent avec plus  
d'ardeur.

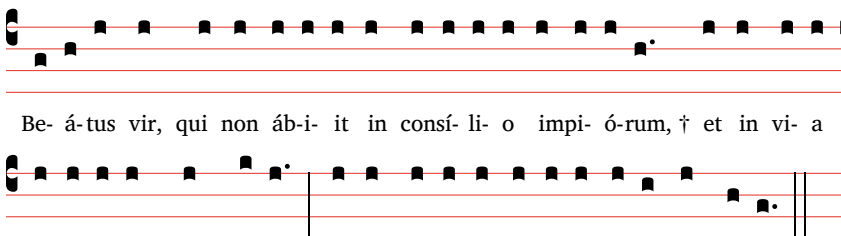
O Rédempteur du monde, nous vous en  
supplions  
Purifiez-nous, lavez-nous de nos crimes,  
Et dans votre miséricorde,  
Accordez-nous les biens de l'éternelle  
vie.

Exaucez-nous, Père très miséricor-  
dieux,  
Fils unique égal au Père,  
Et vous, Esprit consolateur,  
Qui réglez dans tous les siècles.



# PREMIER NOCTURNE

## PSAUME 1



pecca-tó-rum non **ste**-tit, \* et in cáthedra pes-ti-lén-ti- æ non **se**-dit:

**Ant.** Bienheureux l'homme qui médite la loi du Seigneur.

**1** Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, + qui ne suit pas le chemin des pécheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,

**2** Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

**3** Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, \* quod fructum suum dabit in témpore suo:

**4** Et fólium ejus non défluet: \* et ómnia quæcúmque fáciet, prosperabúntur.

**5** Non sic ímpii, non sic: \* sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

**6** Ideo non resúrgent ímpii in judício: \* neque peccatóres in concílio justórum.

**7** Quóniam novit Dóminus viam justórum: \* et iter impiórum períbit.

**8** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

**9** Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

**2** mais se plaît dans la loi du Seigneur \* et murmure sa loi jour et nuit!

**3** Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, \* qui donne du fruit en son temps,

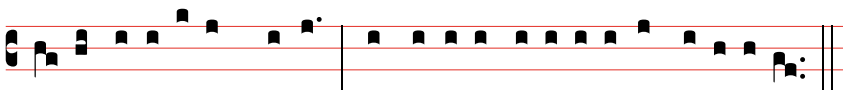
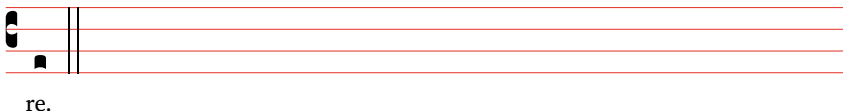
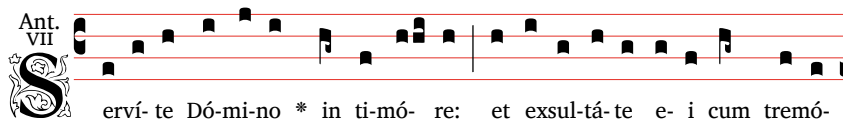
**4** et jamais son feuillage ne meurt; \* tout ce qu'il entreprend réussira,

**5** tel n'est pas le sort des méchants. \* Mais ils sont comme la paille balayée par le vent :

**6** au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \* ni les pécheurs au rassemblement des justes.

**7** Le Seigneur connaît le chemin des justes, \* mais le chemin des méchants se perdra.

## PSAUME 2



Qua- re fremu- é-runt **Gentes**: \* et pó-pu- li me-di- tá-ti **sunt** in-á-ni- a?

**1.** *Servez le Seigneur dans la crainte, et exultez devant lui avec tremblement.*

**1** *Pourquoi ce tumulte des nations, ce vain murmure des peuples ?*

**2** Astitérunt reges terræ, et principes convenérunt in **unum** \* advérsus Dóminum, et advérsus **Christum** ejus.

**2** *Les rois de la terre se dressent, les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :*

**3** Dirumpámus víncula eórum: \* et projiámus a nobis **jugum** ipsórum.

**3** *« Faisons sauter nos chaînes, rejetons ces entraves ! »*

**4** Qui hábitat in cælis, irridébit eos: \* et Dóminus subsannábit eos.

**4** *Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, le Seigneur les tourne en dérision ;*

**5** Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, \* et in furóre suo conturbábit eos.

**5** *puis il leur parle avec fureur , et sa colère les épouvante :*

**6** Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem **sanctum** ejus, \* prædicans præcéptum ejus.

**6** *« Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, ma sainte montagne. »*

**7** Dóminus **dixit** ad me: \* Fílius meus es tu, ego hódie **genui** te.

**7** *Je proclame le décret du Seigneur ! + Il m'a dit : « Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.*

**8** Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, \* et possessiónem tuam **términos** terræ.

**8** *Demande, et je te donne en héritage les nations, pour domaine la terre tout entière.*

**9** Reges eos in **virga férrea**, \* et tamquam vas fíguli **confrínges** eos.

**9** *Tu les détruiras de ton sceptre de fer, tu les briseras comme un vase de potier. »*

**10** Et nunc, reges, **intellígite**: \* erudímini, qui judicátis **terram**.

**10** *Maintenant, rois, comprenez, reprenez-vous, juges de la terre.*

**11** Servíte Dómino **in timóre**: \* et exsul-táte ei **cum** tremóre.

**11** *Servez le Seigneur avec crainte, rendez-lui votre hommage en tremblant.*

**12** Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, \* et pereátis de **via** **justa**.

**12** *Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : soudain sa colère éclatera. Heureux qui trouve en lui son refuge !*

13 Cum exárserit in brevi ira ejus: \* beá-  
ti omnes qui confidunt in eo.

14 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

15 Sicut erat in princípío, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

## PSAUME 3

Ant.  
VI.

x-súrge, \* Dó-mi- ne, salvum me fac, De- us me- us.

Dó-mi-ne quid mul-ti-pli-cá-ti sunt qui trí-bu-lant me? \* mul-ti insúrgunt

advérsus me.

**A.** Levez-vous, Seigneur, sauvez-moi, mon Dieu.

1 Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, nombreux à se lever contre moi,

2 Multi dicunt ánimæ meæ: \* Non est  
salus ipsi in Deo ejus.

3 Tu autem, Dómine, **suscéptor meus**  
es, \* glória mea, et exáltans **caput meum**.

4 Voce mea ad Dóminum **clamávi**: \* et  
exaudivit me de monte **sancto suo**.

5 Ego dormívi, et **soporátus sum**: \* et  
exsurrexi, quia Dóminus **suscépit me**.

6 Non timébo **míllia pópuli**  
**circumdántis me**: \* exsúrge, Dómi-  
ne, salvum me fac, **Deus meus**.

7 Quóniam tu percussísti omnes adver-  
sántes mihi **sine causa**: \* dentes pecca-  
tórum **contrivísti**.

8 Dómini est **salus**: \* et super pópulum  
tuum **benedíctio tua**.

9 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

2 nombreux à déclarer à mon sujet : « Pour  
lui, pas de salut auprès de Dieu ! »

3 Mais toi, Seigneur, mon bouclier, ma  
gloire, tu tiens haute ma tête.

4 À pleine voix je crie vers le Seigneur ; il  
me répond de sa montagne sainte.

5 Et moi, je me couche et je dors ; je  
m'éveille : le Seigneur est mon soutien.

6 Je ne crains pas ce peuple nombreux qui  
me cerne et s'avance contre moi.

7 Lève-toi, Seigneur ! Sauve-moi, mon  
Dieu ! Tous mes ennemis, tu les frappes à  
la mâchoire ; les méchants, tu leur brises les  
dents.

8 Du Seigneur vient le salut ; vienne ta bé-  
nédiction sur ton peuple !

10 Sicut erat in principio, et **nunc**,  
et **semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

## VERSICULE

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium.

℟. Et a verbo áspero.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. Exáudi, Dómine Iesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis : Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. C'est lui qui m'a délivré du lacet des chasseurs.

℟. Et de l'affaire de ruine.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas entrer en tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous, vous qui vivez et réglez avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

## PREMIÈRE LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Benedictióne perpétua benedícat nos Pater ætérnus.

℟. Amen.

*Si le célébrant n'est pas au moins diacre, le lecteur dit Dómine au lieu de domne.*

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que le Père éternel nous bénisse d'une bénédiction perpétuelle.

℟. Ainsi soit-il.

## INCIPIIT LIBER GÉNESIS

### *Gen. 1 : 1-8*

Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. La terre était informe et vide, les ténèbres étaient au-dessus de l'abîme et le souffle de Dieu planait au-dessus des eaux. Dieu dit : « Que la lumière soit. » Et la lumière fut. Dieu vit que la lumière était bonne, et Dieu sépara la lumière des ténèbres. Dieu appela la lumière « jour », il appela les ténèbres « nuit ». Il y eut un soir, il y eut un matin : premier jour. Et Dieu dit : « Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux, et qu'il sépare les eaux. » Dieu fit le firmament, il sépara les eaux qui sont au-dessous du firmament et les eaux qui sont au-dessus. Et ce fut ainsi. Dieu appela le firmament « ciel ». Il y eut un soir, il y eut un matin : deuxième jour.

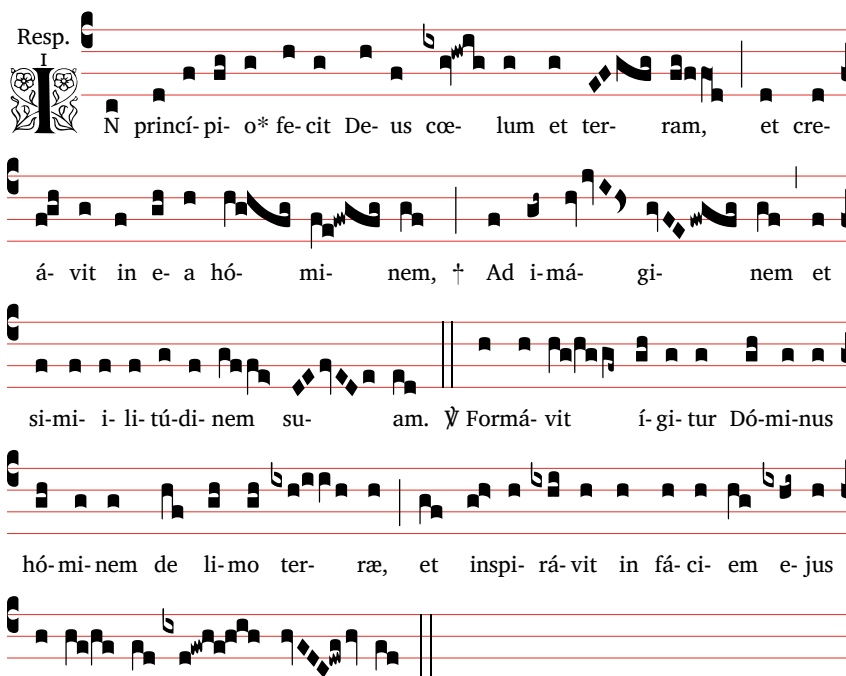
℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.



N princí-pi- o\* fe- cit De- us coe- lum et ter- ram, et cre-  
 á- vit in e- a hó- mi- nem, † Ad i-má- gi- nem et  
 si-mi- i- li- tú-di- nem su- am. √ Formá- vit í- gi- tur Dó-mi- nus  
 hó-mi- nem de li- mo ter- ræ, et inspi- rá- vit in fá- ci- em e- jus  
 spi- rá- cu- lum vi- tæ.

*R.* Au commencement Dieu créa le ciel et la terre, et sur la terre il fit l'homme, à son image et à sa ressemblance.

*√.* Dieu forma donc l'homme du limon de la terre et insuffla dans son visage un souffle de vie.

## DEUXIÈME LEÇON

*√.* Jube, domne, benedicere.

*√.* Unigénitus Dei Filius nos benedicere  
 et adjuvare dignetur.

*R.* Amen.

*√.* Veuillez, Seigneur, bénir.

*√.* Que le Fils unique de Dieu daigne  
 nous bénir et nous secourir.

*R.* Ainsi soit-il.

### *Gen. 1 : 9-19*

Et Dieu dit : « Les eaux qui sont au-dessous du ciel, qu'elles se rassemblent en un seul lieu, et que paraisse la terre ferme. » Et ce fut ainsi. Dieu appela la terre ferme « terre », et il appela la masse des eaux « mer ». Et Dieu vit que cela était bon. Dieu dit : « Que la terre produise l'herbe, la plante qui porte sa semence, et que, sur la terre, l'arbre à fruit donne, selon son espèce, le fruit qui porte sa semence. » Et ce fut ainsi. La terre produisit l'herbe, la plante qui porte sa semence, selon son espèce, et l'arbre qui donne, selon son espèce, le fruit qui porte sa semence. Et Dieu vit que cela était bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : troisième jour. Et Dieu dit : « Qu'il y ait des luminaires au firmament du ciel, pour séparer le jour de la nuit ; qu'ils servent de signes pour marquer les fêtes, les jours et les années ; et qu'ils soient, au firmament

du ciel, des luminaires pour éclairer la terre. » Et ce fut ainsi. Dieu fit les deux grands luminaires : le plus grand pour commander au jour, le plus petit pour commander à la nuit; il fit aussi les étoiles. Dieu les plaça au firmament du ciel pour éclairer la terre, pour commander au jour et à la nuit, pour séparer la lumière des ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : quatrième jour.

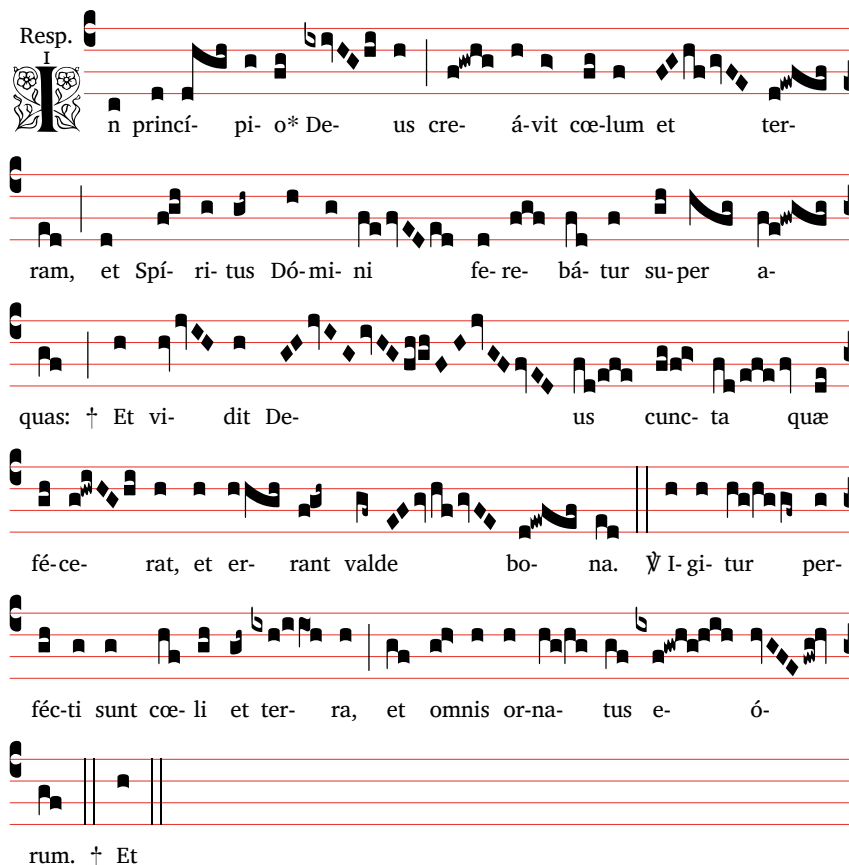
℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Deo grátias.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.



n princi- pi- o\* De- us cre- á-vit cœ-lum et ter-  
ram, et Spí- ri- tus Dó-mi- ni fe- re- bá- tur su- per a-  
quas: † Et vi- dit De- us cunc- ta quæ  
fé-ce- rat, et er- rant valde bo- na. † I- gi- tur per-  
féc-ti sunt cœ- li et ter- ra, et omnis or-na- tus e- ó-  
rum. † Et

℟. Au commencement Dieu créa le ciel et la terre, et l'Esprit de Dieu était porté sur les eaux; et Dieu vit que toutes les choses qu'il avait faites étaient très bonnes.

℣. C'est donc ainsi que furent achevés les deux et la terre et tout leur ornement.

## TROISIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Spíritus Sancti grátia illúminet sensus et corda nostra.

℟. Amen.

*Gen. 1 : 20-26*

Et Dieu dit : « Que les eaux foisonnent d'une profusion d'êtres vivants, et que les oiseaux volent au-dessus de la terre, sous le firmament du ciel. » Dieu créa, selon leur espèce, les grands monstres marins, tous les êtres vivants qui vont et viennent et foisonnent dans les eaux, et aussi, selon leur espèce, tous les oiseaux qui volent. Et Dieu vit que cela était bon. Dieu les bénit par ces paroles : « Soyez féconds et multipliez-vous, remplissez les mers, que les oiseaux se multiplient sur la terre. » Il y eut un soir, il y eut un matin : cinquième jour. Et Dieu dit : « Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, bestiaux, bestioles et bêtes sauvages selon leur espèce. » Et ce fut ainsi. Dieu fit les bêtes sauvages selon leur espèce, les bestiaux selon leur espèce, et toutes les bestioles de la terre selon leur espèce. Et Dieu vit que cela était bon. Dieu dit : « Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance. Qu'il soit le maître des poissons de la mer, des oiseaux du ciel, des bestiaux, de toutes les bêtes sauvages, et de toutes les bestioles qui vont et viennent sur la terre. »

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.


℟. Deo grátias.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

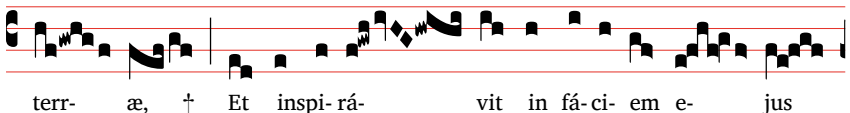
℣. Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos cœurs.

℟. Ainsi soit-il.


Resp.  
VII




formá-vit í-gi-tur\* Dó-mi-nus hó-mi-nem de-li-mo




terr-æ, † Et inspi-rá-vit in fá-ci-em e-jus



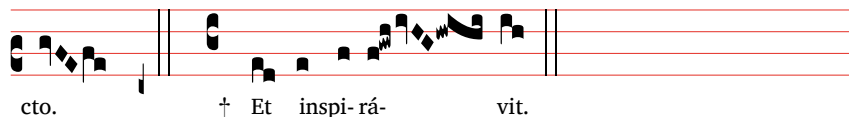
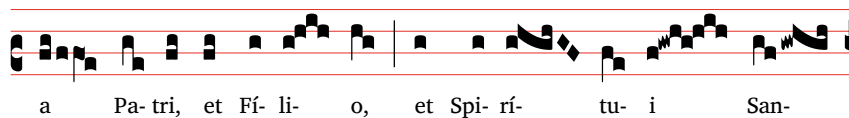
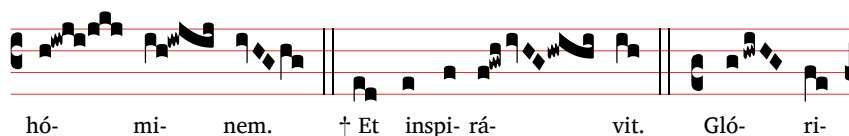
spi-rá-cu-lum vi-tæ, et factus est ho-



mo in á-ni-mam vi-vén-tem. ♪ In princí-pi-o



fe-cit De-us cœ-lum et ter-ram, et plas-má-vit in e-a

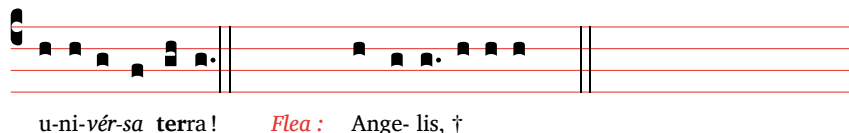
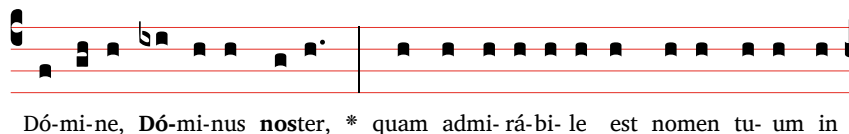
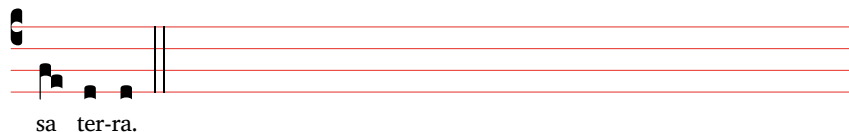
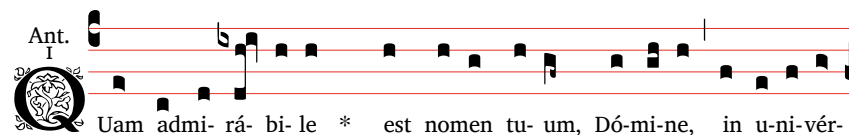


*R.* Le Seigneur forma l'homme du limon de la terre, et insuffla dans son visage un souffle de vie, et l'homme devint âme vivante.

*Y.* Au commencement Dieu fit le ciel et la terre, et forma l'homme sur la terre.

## DEUXIÈME NOCTURNE

### PSAUME 8



*A.* Qu'il est admirable votre nom, Seigneur, par toute la terre !

1 Ô Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par toute la terre ! Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée



2 Quóniam eleváta est magnificéntia tua, \* *super* cælos.

3 Ex ore infántium et lacténtium perfectísti laudem propter inimícos tuos, \* ut destruas inimícum et ultórem.

4 Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digítórum tuórum: \* lunam et stellas, quæ tu fundásti.

5 Quid est homo quod **memor** es ejus? \* aut filius hóminis, quóniam vísitas eum?

6 Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti eum: \* et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

7 Omnia subjecísti sub pédibus ejus, \* oves et boves univérsas: ínsuper et pécora campi.

8 Vólucres cæli, et píses maris, \* qui perámbulant sémítás maris.

9 Dómine, Dóminus noster, \* quam admirábile est nomen tuum in univérſa terra!

10 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

11 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

2 par la bouche des enfants, des tout-petits : rempart que tu opposes à l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.

3 A voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu fixas,

4 qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, le fils d'un homme, que tu en prends souci ?

5 Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur ;

6 tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, tu mets toute chose à ses pieds :


7 les troupeaux de boeufs et de brebis, et même les bêtes sauvages,

8 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, tout ce qui va son chemin dans les eaux.

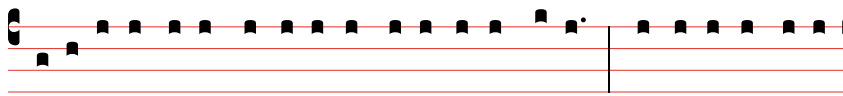
9 O Seigneur, notre Dieu, qu'il est grand ton nom par toute la terre !

## PSAUME 9-1


Ant.  
VIII



e-dís-ti su-per thro-num \* qui jú-di-cas jus-tí-ti- am.



Confi- té-bor ti-bi, Dó-mi-ne, in to-to corde me- o: \* nar-rá-bo ómni- a



mi-ra-bí-li- a tu- a.

**A.** Vous siégez sur un trône vous qui jugez la justice.

**1** De tout mon coeur, Seigneur, je rendrai grâce, je dirai tes innombrables merveilles ;

**2** Lætábor et exsultábo in te: \* psallam nómini tuo, Altíssime.

**3** In converténdo inimícum meum retrórsus: \* infirmabúntur, et períbunt a fácie tua.

**4** Quóniam fecísti júdicium meum et causam meam: \* sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

**5** Increpásti Gentes, et périit ímpius: \* nomen eórum delésti in ætérnum, et in sæculum sæculi.

**6** Inimíci defecérunt frámeæ in finem: \* et civitátes eórum destruxísti.

**7** Périit memória eórum cum sónitu: \* et Dóminus in ætérnum pérmanet.

**8** Parávit in júdicio thronum suum: \* et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos in justítia.

**9** Et factus est Dóminus refúgium páuperi: \* adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

**10** Et sperent in te qui novérunt nomen tuum: \* quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

**11** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

**12** Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

**2** pour toi, j'exulterai, je danserai, je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

**3** Mes ennemis ont battu en retraite, devant ta face, ils s'écroulent et périssent.

**4** Tu as plaidé mon droit et ma cause, tu as siégé, tu as jugé avec justice.

**5** Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, à tout jamais tu effaces leur nom.

**6** L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

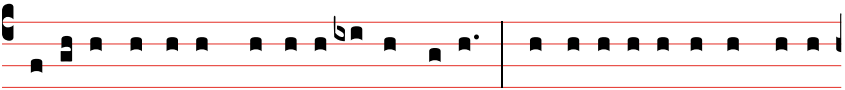
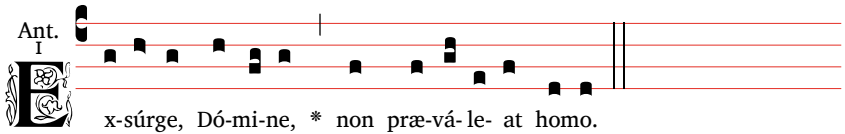
**7** Mais il siège, le Seigneur, à jamais : pour juger, il affermit son trône ;

**8** il juge le monde avec justice et gouverne les peuples avec droiture.

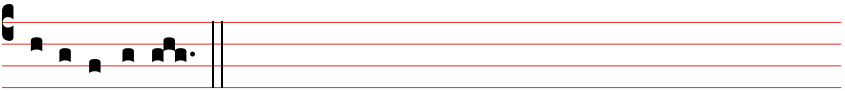
**9** Qu'il soit la forteresse de l'opprimé, sa forteresse aux heures d'angoisse :

**10** ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton nom ; jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.

## PSAUME 9-2



Psál-li-te Dó-mi-no, qui há-bi-tat in Si-on: \* annunti-á-te in-ter Gentes



stú-di-a e-jus:

**1.** *Levez-vous, Seigneur, que l'homme ne triomphe pas.*

**1** *Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, annoncez parmi les peuples ses exploits !*

**2** Quóniam requírens sánguinem eórum **recordátus** est: \* non est oblítus **clá-mórem páuperum**.

**3** Miserére **mei, Dómine**: \* vide humili-tátem meam de inimícis meis.

**4** Qui exáltas me de **portis mortis**, \* ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis **filíæ Sion**.

**5** Exsultábo in salutári **tuo**: \* infíxæ sunt Gentes in intéritu, **quem fecérunt**.

**6** In láqueo isto, quem **abscondérunt**, \* comprehénsus est **pes eórum**.

**7** Cognoscétur Dóminus **judícia fáciens**: \* in opéribus mánuum suárum comprehénsus est **peccátor**.

**8** Convertántur peccatóres **in inférnum**, \* omnes Gentes quæ obli-viscúntur **Deum**.

**9** Quóniam non in finem oblívio erit **páuperis**: \* patiéntia páuperum non per-íbit in finem.

**10** Exsúrge, Dómine, non confortétur **homo**: \* judicéntur Gentes in conspéctu **tuo**.

**11** Constitue, Dómine, legislatórem **super eos**: \* ut sciant Gentes quóniam **hómīnes** sunt.

**2** *Attentif au sang versé, il se rappelle, il n'oublie pas le cri des malheureux.*

**3** *Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont fait mes adversaires, \* toi qui m'ar-raches aux portes de la mort;*

**4** *et je dirai tes innombrables louanges aux portes de Sion, \* je danserai de joie pour ta victoire.*

**5** *Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils creusaient; aux filets qu'ils ont ten-dus, leurs pieds se sont pris.*

**6** *Le Seigneur s'est fait connaître : il a rendu le jugement, il prend les méchants à leur piège.*

**7** *Que les méchants retournent chez les morts, toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !*

**8** *Mais le pauvre n'est pas oublié pour tou-jours : jamais ne périt l'espoir des malheu-reux.*

**9** *Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort, que les nations soient jugées devant ta face !*

**10** *Frappe-les d'épouvante, Seigneur : que les nations se reconnaissent mortelles !*

12 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

13 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sǎcula sǎculórum. Amen.

## VERSICULE

℣. Scápolis suis obumbrábit tibi.

℞. Et sub pennis ejus sperábis.

℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. Ipsíus píetas et misericórdia nos ád-juvet, qui cum Patre et Spíritu Sancto vi-vit et regnat in sǎcula sǎculórum.

℞. Amen.

℣. Sous ses épaules, il t'abritera.

℞. Et sous ses ailes, tu auras confiance.

℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas entrer en tentation.

℞. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles. ℞. Ainsi soit-il.

## QUATRIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Deus Pater omnípotens sit nobis propítius et clemens.

℞. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence.

℞. Ainsi soit-il.

## EX LIBRO ENCHIRÍDII SANCTI AUGUSTÍNI EPÍSCOPI

### Cap. 25, 26 et 27 tomi 3

Dieu avait menacé l'homme de le punir de mort s'il venait à pécher; il lui avait fait don du libre arbitre, mais tout en le gouvernant par son commandement et en lui faisant craindre sa ruine. Il le plaça dans un jardin de délices, qui n'était que l'ombre de la vie et d'où il serait monté à un monde meilleur, s'il avait conservé la justice. Exilé de là, après sa faute, le premier homme entraîna dans la mort et la réprobation tous ses descendants, corrompus en sa personne comme dans leur source, de telle sorte que toute la race qui devait naître de lui et de son épouse, condamnée comme lui après l'avoir porté au péché, naissant par la concupiscence charnelle, désobéissante, à l'imitation et en punition de la première désobéissance, contracterait la faute originelle et serait par elle entraînée à travers diverses erreurs et douleurs, jusqu'au supplice sans fin, avec les anges infidèles, ses corrupteurs, ses maîtres et les compagnons de son malheureux sort.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℞. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.  
VIII

u- lit ergo\* Dó- mi- nus hó- mi-nem, et pó-su-  
 it e- um in pa-ra-dí- so vo-lu- ptá- tis: † Ut  
 o- pe-ra- ré- tur et cus-to dí- ret il- lum.  
 ¶ Plantá- ve- rat au-tem Dó-mi-nus De- us pa-ra-dí-sum vo-luptá-  
 tis a princí-pi- o, in quo pó-su- it hó-mi-nem quem for-má-  
 ve- rat. † Ut.

*R.* Le Seigneur prit l'homme et le plaça dans un jardin de délices, pour y travailler et le garder.

*V.* Le Seigneur Dieu avait planté dès le commencement un jardin de délices, dans lequel il plaça l'homme qu'il avait formé.

## CINQUIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Christus perpétuæ det nobis gáudia vitæ. ℞. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie. ℞. Ainsi soit-il.


C'est ainsi que par un seul homme le péché est entré dans le monde, et, avec le péché, la mort, qui a passé à tous les hommes, de par celui en qui tous ont péché. Ce que l'Apôtre appelle ici le monde, c'est l'humanité entière. Tel était donc l'état des choses. Toute la masse du genre humain gisait condamnée dans le mal et même roulait et était précipitée de maux en maux. Associé aux Anges coupables, l'homme subissait les peines très méritées de son impie prévarication.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℞. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℞. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.  i- xit Dó- mi- nus\* De- us: Non est bo- num  
es- se hó-mi- nem so- lum: † Fa- ci- ámus e- i  
ad- ju- tó- ri- um sí-mi- le si- bi.  
℣ A-dæ ve-ro non inve-ni- e-bá-tur sí-mi- lis si- bi: di- xit  
quoque De- us. Fa- ci- ámus †

℞. Il dit, le Seigneur Dieu : Il n'est pas bon que l'homme soit seul; faisons-lui une aide semblable à lui.

℣. Adam ne se trouvait pas d'aide qui lui fût semblable; alors Dieu dit.

## SIXIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.

℣. Ignem sui amóris accéndat Deus in  
córdibus nostris.

℟. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.

℣. Que Dieu daigne allumer dans nos  
cœurs le feu de son amour.

℟. Ainsi soit-il.


Car il faut considérer comme une conséquence de la juste colère de Dieu, les désordres auxquels les méchants sont portés par une concupiscence aveugle et sans frein, ainsi que les maux visibles ou invisibles qu'ils souffrent malgré eux. Cependant la bonté du Créateur n'a pas cessé de se manifester envers les mauvais anges, en leur conservant la vie et la puissance toujours active sans laquelle ils cesseraient d'être; comme envers les hommes, en en propageant la race, bien qu'issue d'une souche viciée et condamnée. Il forme leur corps qu'il anime du souffle de la vie; il dispose leurs membres qu'il met en harmonie avec les différents âges; il entretient la vicacité de leurs sens, suivant la disposition des organes; il leur fournit des aliments. Dans sa sagesse, il a mieux aimé tirer le bien du mal, que de ne permettre aucun mal.

℣. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Deo grátias.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp. 

mmí- sit\* Dó- mi- nus so-pó- rem in A- dam, et tu-

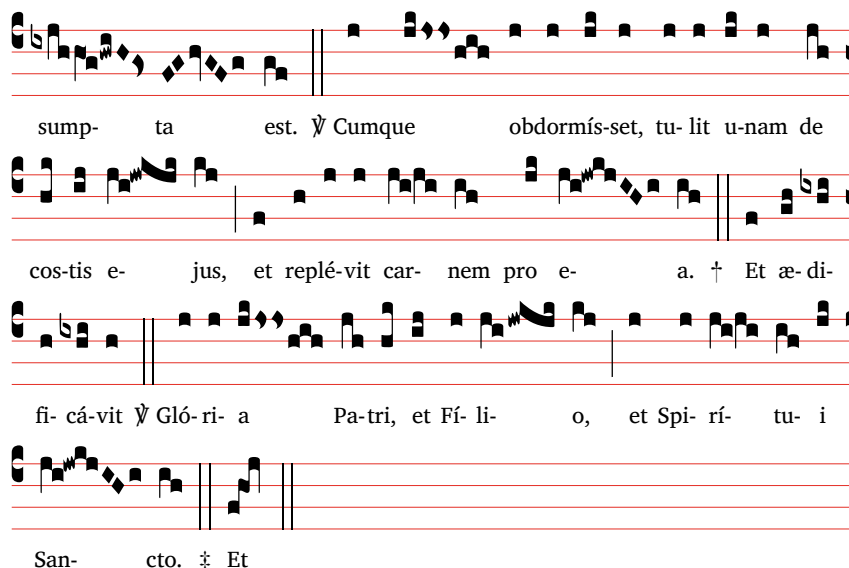
lit u-nam de cos- tis e- jus: † Et æ- di- fi- cá- vit cos-

tam, quam tú- le- rat Dó- mi- nus de A- dam in mu- lí- e- rem,

et ad- dú- xit e- am ad A- dam, ut vi- dé- ret quid

vo- cá- ret e- am: ‡ Et vo- cá- vit no- men e- jus Vi-

rá- go, qui- a de vi- ro su- o



sump- ta est. ¶ Cumque obdormís-set, tu-lit u-nam de  
 cos-tis e- jus, et replé-vit car- nem pro e- a. † Et æ-di-  
 fi- cá-vit ¶ Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i  
 San- cto. ‡ Et

*R.* Le Seigneur envoya un profond sommeil à Adam et lui prit une côte : et le Seigneur bâtit en femme la côte qu'il avait prise à Adam, et il l'amena à Adam, pour voir quel nom celui-ci lui donnerait; et il l'appela du nom de Moitié de l'homme, parce qu'elle avait été tirée de l'homme.

*V.* Et lorsqu'il se fut endormi, il lui prit une côte et la remplaça par de la chair.

## TROISIÈME NOCTURNE

### PSAUME 9-3



Ant. II. **U**t quid, Dó-mi-ne, \* re-ces-sís-ti longe?  
 Ut quid, Dó-mi-ne, re-ces-sís-ti longe, \* déspi- cis in oppor-tu-ni- tá-ti-bus,  
 in tri-bu-la-ti- ó-ne?

*A.* Pourquoi, Seigneur, vous tenir à l'écart?

*1* Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin? Pourquoi te cacher aux jours d'angoisse?



2 Dum superbit impius, incénditur pauper: \* comprehendúntur in consiliis quibus cógitant.

3 Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ suæ: \* et iniquus benedícitur.

4 Exacerbávit Dóminum peccátor, \* secúndum multitudinem iræ suæ non quæret.

5 Non est Deus in conspéctu ejus: \* inquinátæ sunt viæ illús in omni témpore.

6 Auferúntur iudícia tua a fácie ejus: \* ómnium inimicórum suórum dominábitur.

7 Dixit enim in corde suo: \* Non movébor a generatióne in generatióem sine malo.

8 Cujus maledictióne os plenum est, et amaritúdine, et dolor: \* sub lingua ejus labor et dolor.

9 Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis: \* ut interficiat innocéntem.

10 Oculi ejus in páuperem respíciunt: \* insidiátur in abscondito, quasi leo in spelúnca sua.

11 Insidiátur ut rápiat páuperem: \* rápere páuperem, dum átrahit eum.

12 In láqueo suo humiliábit eum: \* inclinábit se, et cadet, cum dominátus fuerit páuperum.

13 Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus, \* avértit fáciem suam ne vídeat in finem.

14 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

15 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

2 L'impie, dans son orgueil, poursuit les malheureux : ils se font prendre aux ruses qu'il invente.

3 L'impie se glorifie du désir de son âme, l'arrogant blasphème, il brave le Seigneur ;

4 plein de suffisance, l'impie ne cherche plus : « Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse.

5 A tout moment, ce qu'il fait réussit ; + tes sentences le dominent de très haut. \* (Tous ses adversaires, il les méprise.)

6 Il s'est dit : « Rien ne peut m'ébranler, je suis pour longtemps à l'abri du malheur. »

7 Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, sa langue, mensonge et blessure.

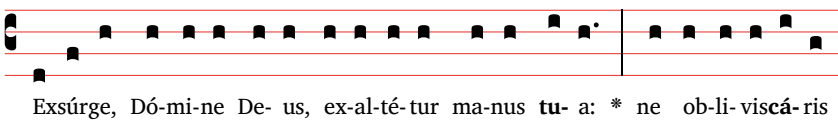
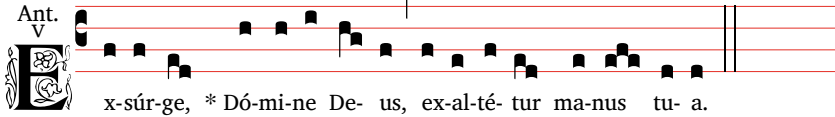
8 Il se tient à l'affût près des villages, il se cache pour tuer l'innocent. Des yeux, il épie le faible,

9 il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré ; il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

10 Il se baisse, il se tapit ; de tout son poids, il tombe sur le faible.

11 Il dit en lui-même : « Dieu oublie ! il couvre sa face, jamais il ne verra ! »

# PSAUME 9-4



páupe- rum.

*1. Levez-vous, Seigneur Dieu, que soit exaltée votre main.*

*1 Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main ! N'oublie pas le pauvre !*

*2* Propter quid irritávit ímpius **Deum**? \* dixit enim in corde suo: **Non requíret.**

*2 Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur en lui disant : « Viendras-tu me chercher ? »*

*3* Vides quóniam tu labórem et doló-rem consíderas: \* ut tradas eos in **manus tuas.**

*3 Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, tu les prends dans ta main ; sur toi repose le faible, c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.*

*4* Tibi derelíctus est **pauper**: \* órphano tu eris **adjútor.**

*4 Brise le bras de l'impie, du méchant ; alors tu chercheras son impiété sans la trouver.*

*5* Cóntere bráchium peccatóris et **malígni**: \* quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.

*5 A tout jamais, le Seigneur est roi : les païens ont péri sur sa terre.*

*6* Dóminus regnábít in ætérnum, et in sǽculum **sǽculi**: \* períbítis, Gentes, de **terra illíus.**

*6 Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, tu rassures leur coeur, tu les écoutes.*

*7* Desidérium páuperum exaudivít **Dóminus**: \* præparatióem cordis eórum audívit **auris tua.**

*7 Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né de la terre !*

*8* Judicáre pupíllo et **húmili**, \* ut non appónat ultra magnificáre se homo **super terram.**

*9* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto.**

*10* Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sǽcula sǽculórum. Amen.

# PSAUME 10

Ant.  

**J**us- tus Dó-mi-nus, \* et jus-tí-ti-am di-lé-xit.


In Dó-mi-no confí-do : † quómo-do dí-ci-tis á-nimæ me- æ: \* Tránsmigra



in montem *sic-ut* **passer** ?

**A.** *Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. + Comment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la montagne !*

**1** *Le Seigneur est roi : les peuples s'agitent. Il trône au-dessus des Kéroubim : la terre tremble.*

**2** *Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in pháretra, \* ut sagítent in obscúro rectos corde.*

**3** *Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt: \* justus autem quid fecit?*

**4** *Dóminus in templo sancto suo, \* Dóminus in cælo sedes ejus.*

**5** *Oculi ejus in páuperem respíciunt: \* pálpebræ ejus intérogant filios hóminum.*

**6** *Dóminus intérogat justum et ímpium: \* qui autem dīligit iniquitátem, odit ánimam suam.*

**7** *Pluet super peccatóres láqueos: \* ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis eórum.*

**8** *Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit: \* æquitátem vidit vultus ejus.*

**9** *Glória Patri, et Filio, \* et Spíritui Sancto.*

**10** *Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.*

**2** *Voici que les méchants tendent l'arc : + ils ajustent leur flèche à la corde pour viser dans l'ombre l'homme au coeur droit.*

**3** *Quand sont ruinées les fondations, que peut faire le juste ?*

**4** *Mais le Seigneur, dans son temple saint, + le Seigneur, dans les cieus où il trône, garde les yeux ouverts sur le monde. Il voit, il scrute les hommes ; +*

**5** *le Seigneur a scruté le juste et le méchant : l'ami de la violence, il le hait.*

**6** *Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants, + feu et soufre et vent de tempête ; c'est la coupe qu'ils auront en partage.*

**7** *Vraiment, le Seigneur est juste ; + il aime toute justice : les hommes droits le verront face à face.*

## VERSICULE

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus.  
℟. Non timébis a timóre noctúrno.  
℣. Pater noster... (*secrètement*) Et ne nos indúcas in tentatiónem.  
℟. Sed líbera nos a malo.  
℣. A vínculis peccatórum nostrórum absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. ℟. Amen.

℣. D'un bouclier, elle te couvrira, sa vérité.  
℟. Et tu ne craindras pas la terreur de la nuit.  
℣. Notre Père... Et ne nous laissez pas entrer en tentation.  
℟. Mais délivrez-nous du mal.  
℣. Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés. ℟. Ainsi soit-il.

## SEPTIÈME LEÇON

℣. Jube, domne, benedícere.  
℣. Evangélica lécio sit nobis salus et protéctio. ℟. Amen.

℣. Veuillez, Seigneur, bénir.  
℣. Que la lecture du saint Evangile nous soit salut et protection. ℟. Ainsi soit-il.

## LÉCTIO SANCTI EVANGÉLII SECÚNDUM MATTHÆUM

### *Matt. 20 : 1*

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui sortit dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne. »  
Et réliqua.

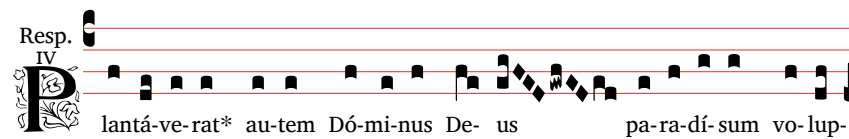
## HOMILÍA SANCTI GREGÓRII PAPÆ

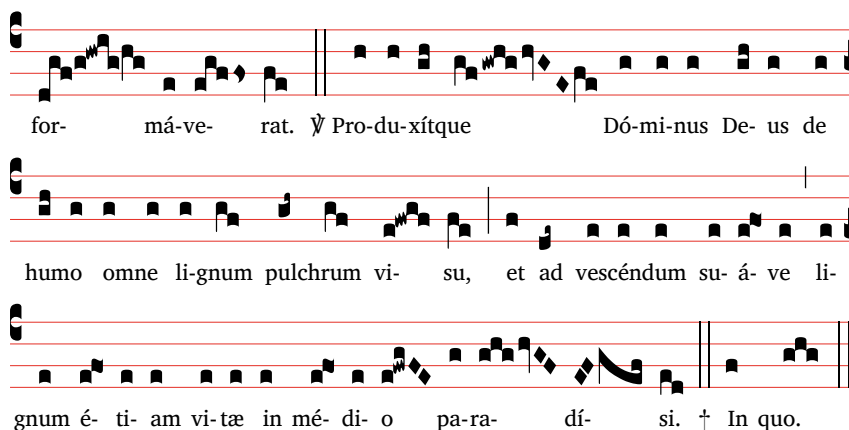
### *Homil. 19 in Evangelium post princ.*

Il est dit que le royaume des cieux est semblable à un père de famille qui loue des ouvriers pour cultiver sa vigne. Or, qui peut être plus justement représenté par le père de famille que notre Créateur, qui gouverne ceux qu'il a créés, et qui possède ses élus dans ce monde, comme un maître a ses serviteurs dans sa maison ? Il possède une vigne, à savoir l'Église universelle qui a poussé autant de sarments qu'elle a produit de saints, depuis le juste Abel jusqu'au dernier élu qui doit naître à la fin du monde.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.  
℟. Deo grátias.

℣. Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.  
℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.   
lantá-ve-rat\* au-tem Dó-mi-nus De- us pa-ra-dí-sum vo-lup-  
tá-tis a princí-pi-o: † In quo pó-su- it hó-mi-nem, quem



for- má-ve- rat. † Pro-du-xítque Dó-mi-nus De- us de  
 humo omne li-gnum pulchrum vi- su, et ad vescéndum su- á- ve li-  
 gnum é- ti- am vi-tæ in mé- di- o pa-ra- dí- si. † In quo.

*R.* Le Seigneur Dieu avait planté, dès le commencement, un jardin de délices, dans lequel il plaça l'homme qu'il avait formé.

*V.* Et le Seigneur Dieu lit pousser du sol toute sorte d'arbres beaux à voir, avec des fruits doux à manger; et il y avait encore l'arbre de vie au milieu du jardin.

## HUITIÈME LEÇON

*V.* Jube, domne, benedicere.

*V.* Divinum auxilium máneat semper nobíscum. *R.* Amen.

*V.* Veuillez, Seigneur, bénir.

*V.* Que l'assistance divine soit toujours avec nous. *R.* Ainsi soit-il.

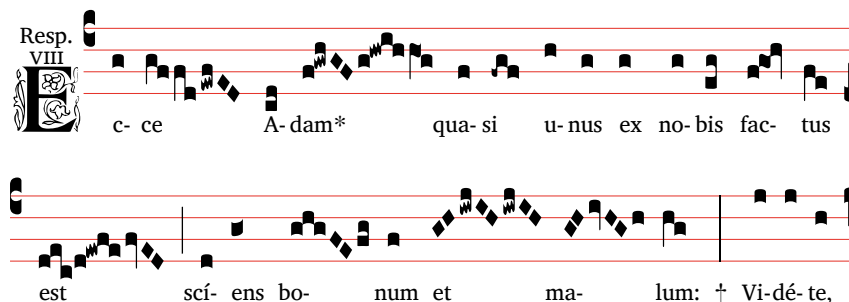
Ce divin père de famille loue donc des ouvriers pour cultiver sa vigne, dès la pointe du jour, à la troisième heure, à la sixième, à la neuvième et à la onzième, parce qu'il ne cesse point, depuis le commencement de ce monde jusqu'à la fin, de réunir des prédicateurs pour enseigner les fidèles. Le matin du monde peut s'entendre du temps qui s'est écoulé depuis Adam jusqu'à Noé; la troisième heure, de Noé à Abraham; la sixième d'Abraham à Moïse; la neuvième de Moïse à la venue du Sauveur, et la onzième, depuis la venue du Sauveur jusqu'à la fin du monde. Les Apôtres ont été envoyés pour prêcher en cette dernière heure, et quoique venant si tard ils ont reçu pleine récompense.

*V.* Tu autem, Dómine, miserere nobis.

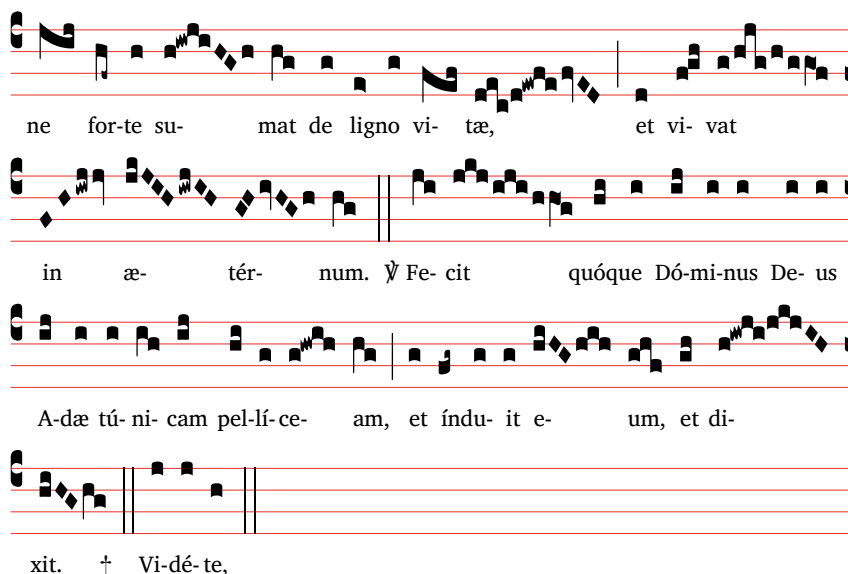
*R.* Deo grátias.

*V.* Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

*R.* Nous rendons grâces à Dieu.



Resp. **VIII**  
 c- ce A- dam\* qua- si u- nus ex no- bis fac- tus  
 est scí- ens bo- num et ma- lum: † Vi- dé- te,



ne for-te su- mat de ligno vi- tæ, et vi- vat

in æ- tér- num. ✠ Fe- cit quóque Dó-mi-nus De- us

A-dæ tú- ni- cam pel-lí-ce- am, et índu- it e- um, et di-

xit. † Vi-dé-te,

*R.* Voici qu'Adam est devenu comme l'un de nous, sachant le bien et le mal; veillez à ce qu'il ne cueille rien à l'arbre de vie, pour vivre éternellement.

*Y.* Le Seigneur Dieu fit aussi pour Adam une tunique de peau et l'en revêtit et dit : Veillez...

## NEUVIÈME LEÇON

*Y.* Jube, domne, benedícere.

*Y.* Ad societátem cívium supernó-  
rum perdúcat nos Rex Angelórum. *R.*  
Amen.

*Y.* Veuillez, Seigneur, bénir.

*Y.* Que le Roi des Anges nous fasse par-  
venir à la société des citoyens célestes.

*R.* Ainsi soit-il.

Le Seigneur ne cesse donc en aucun temps d'envoyer des ouvriers pour cultiver sa vigne, c'est-à-dire pour instruire son peuple. Par les Patriarches d'abord, ensuite par les Docteurs de la Loi et les Prophètes et enfin par les Apôtres, cultivant les mœurs de son peuple, il a travaillé, comme par le moyen d'ouvriers, à la culture de sa vigne; mais cela n'empêche pas que tous ceux qui, avec une foi droite, se sont appliqués et ont exhorté à faire le bien, ne puissent être considérés aussi, chacun dans sa mesure et à un certain degré, comme les ouvriers de cette vigne. Ceux de la première heure ainsi que ceux de la troisième, de la sixième et de la neuvième, désignent l'ancien peuple hébreu qui, depuis le commencement du monde, s'efforçant, en la personne de ses saints, de servir Dieu avec une foi droite, n'a pour ainsi dire pas cessé de travailler à la culture de la vigne. Mais à la onzième heure, les Gentils sont appelés, c'est à eux que s'adressent ces paroles : Pourquoi êtes-vous ici tout le jour sans rien faire ?

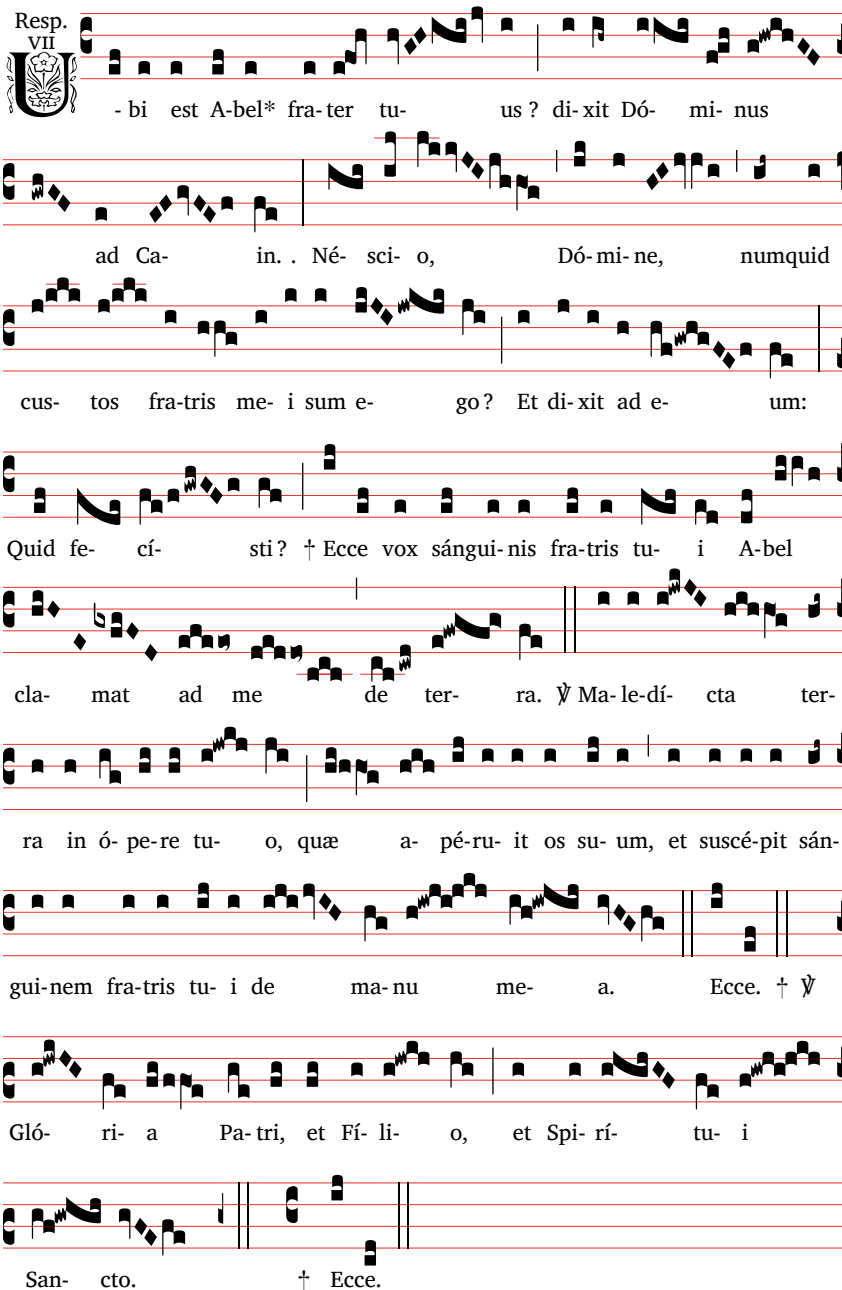
*Y.* Tu autem, Dómine, miserére nobis.

*R.* Deo grátias.

*Y.* Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

*R.* Nous rendons grâces à Dieu.

Resp.  
VII



- bi est A-bel\* fra-ter tu- us? di-xit Dó- mi- nus

ad Ca- in. . Né- sci- o, Dó-mi- ne, numquid

cus- tos fra-tris me- i sum e- go? Et di-xit ad e- um:

Quid fe- cí- sti? † Ecce vox sán-gui- nis fra-tris tu- i A-bel

cla- mat ad me de ter- ra. ⁊ Ma-le-dí- cta ter-

ra in ó- pe-re tu- o, quæ a- pé-ru- it os su- um, et suscé-pit sán-

gui-nem fra-tris tu- i de ma- nu me- a. Ecce. † ⁊

Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i

San- cto. † Ecce.

**R.** Où est Abel, ton frère ? dit le Seigneur à Caïn. Je ne sais, Seigneur ; suis-je le gardien de mon frère ? Et le Seigneur lui dit : Qu'as-tu fait ? Voici que la voix du sang de ton frère Abel crie vers moi, de la terre.

**V.** Maudit seras-tu sur la terre qui a ouvert sa bouche et reçu de ta main le sang de ton frère.

**V.** Dómine, exáudi oratiónem meam.

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

*(ou, si le célébrant est au moins diacre :)*

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spíritu tuo.

**V.** Orémus. Preces pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi : ut, qui juste pro peccátis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

**V.** Dómine, exáudi oratiónem meam.

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

*(ou, si le célébrant est au moins diacre :)*

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum spíritu tuo.

**V.** Seigneur, exaucez ma prière.

**V.** Et que ma voix aille jusqu'à vous !

**V.** Le Seigneur soit avec vous.

**R.** Et avec votre esprit.

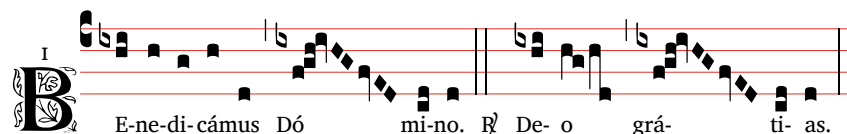
**V.** Prions. Les prières de Votre peuple, nous Vous demandons, Seigneur, de les exaucer avec clémence, afin que, justement affligés à cause de nos péchés, nous soyons miséricordieusement libérés pour la gloire de Votre nom. Par Jésus-Christ, votre Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec vous et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles. **R.** Amen.

**V.** Seigneur, exaucez ma prière.

**V.** Et que ma voix aille jusqu'à vous !

**V.** Le Seigneur soit avec vous.

**R.** Et avec votre esprit.



**V.** Bénissons le Seigneur. **R.** Nous rendons grâces à Dieu.

**V.** Fidélium ánimæ ✠ per misericórdiam Dei requiáscant in pace.

**R.** Amen.

**V.** Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

**R.** Ainsi soit-il.